

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 134 (2008)  
**Heft:** 27-28: New Orleans Blues

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PRODUKTE

## BELUX



Die Gelenkleuchte «Scope», entworfen von Hannes Wettstein für Belux, ist eine Arbeitsleuchte, die sich dank einem patentierten unsichtbaren Verstellmechanismus leicht bewegen lässt und dennoch in jeder Position stabil bleibt. Dieser Mechanismus ist im Ober- und Unterarm der Leuchte verborgen und arbeitet mit progressiver Spannung und exzentrischer Aufhängung von Federelementen auf kleinstem Kugelraum. Dadurch lässt sich die Leuchte ohne Kraftaufwand in die gewünschte Position bringen und verharrt dort stabil. Auch tiefe und lange Tische können so optimal ausgeleuchtet werden. Wichtig ist neben der unsichtbaren Mechanik auch der Reflektor. Eine doppelte Schicht aus mattem Aluminium und klarem Polycarbonat verleiht ihm eine schimmernde Oberfläche, die das Licht weich und gedämpft austreten lässt. Das Ein- und Ausschalten ist ebenfalls unsichtbar gelöst. Der Schalter ist als Teil des Gehäuses in den Reflektorkopf integriert. Die Leuchte funktioniert mit Glüh- und Fluoreszenzlampen. In der energiesparenden Fluoreszenzversion ist das Vorschaltgerät direkt in den Leuchtenkopf integriert. Diese Variante ist in den Farben Weiss, Schwarz und Aluminium erhältlich, die Version mit Glühlampe gibt es in Weiss. Die Tischleuchte ist mit Tischzwinge oder mit Rundfuss erhältlich. Neben der Tischleuchte gehören auch eine Wand- und eine Stehleuchtenvariante, die nach denselben Prinzipien funktionieren, zur Leuchtenfamilie.

Belux AG | 4127 Birsfelden  
www.belux.com

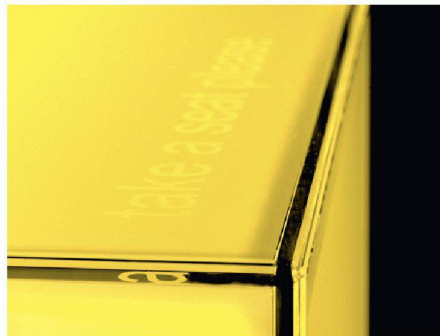
## HELIOBUS

Der Spiegelschacht von Heliobus ermöglicht die Nutzung von dunklen Kellerräumen als Wohn- oder Arbeitsräume. Ein allseitig verspiegeltes Modul leitet natürliches Tages-

und Sonnenlicht ins Untergeschoss. Im Kellerlichtschacht wird ein Spiegelmodul in Extraweiss-Glasqualität, die eine farbechte Wiedergabe des Tageslichts garantiert, eingebaut und aussen mit einem begehbaren Panzerglas abgedeckt. Der Lüftungsrahmen, der das Panzerglas umgibt, sorgt bei geöffnetem Fenster für eine ausreichende Frischluftzufuhr in den Untergeschossraum. Durch das Spiegelmodul werden Kellerräume nicht nur heller, man erhält sogar Blickkontakt zur Aussenwelt: Himmel, Wolken und Pflanzen können wahrgenommen werden. Im Bereich von Gehwegen und Hauseingängen kann das Glas mit einer rutschhemmenden Oberfläche versehen werden.

Heliobus AG | 9014 St. Gallen  
www.heliobus.com

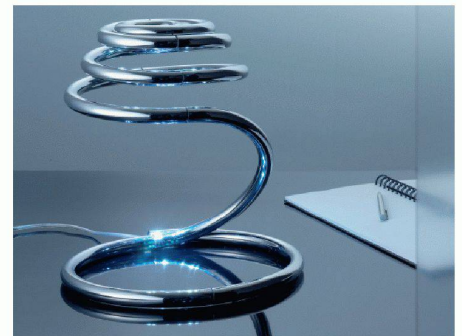
## FRERICHS GLAS



Der «LightCube» von Frerichs Glas ist ein Würfel aus satiniertem Sicherheitsglas mit 450mm Kantenlänge und wird mit Leuchtdioden illuminiert, die jede Farbe des Rot-Grün-Blau-Spektrums realisieren können. Kontinuierlich wechselnde Farbrhythmen sind ebenso individuell und stufenlos einstellbar wie statische Lichtfarben. Die Leuchte kann in Gruppen angeordnet oder einzeln als Lichtobjekt, Beistelltisch oder funktionelle Sitzgelegenheit genutzt werden. Die Verarbeitung aus rundum gefastem, poliertem Sicherheitsglas ermöglicht den Einsatz im Objekt- ebenso wie im Privatbereich. Da die Leuchte nicht brennbar ist, kann sie auch in Flucht- und Rettungswegen eingesetzt werden. Die Glasflächen können mit Logos oder Schriftzügen, die mit Sandstrahlung dauerhaft aufgebracht werden, individualisiert werden. Die Leuchte hat im März einen «iF product design award» erhalten.

Frerichs Glas GmbH | D-27283 Verden  
www.frerichs-glas.de

## IGUZZINI



Der Designer Ron Arad hat für iGuzzini die Tischleuchte «PizzaKobra» entworfen. Die Leuchte kann so flach zusammengelegt werden, dass sie in einem Pizzakarton Platz findet. Wenn ihre Spiralen auseinandergezogen werden, erhebt sie sich wie eine Kobra. Zusammengerollt wartet die Tischleuchte auf ihren Einsatz. Der Stand-by-Knopf am oberen Ende der Spirale glimmt dabei wie das rubinrote Auge einer Kobra. Wird die Leuchte gebraucht, lässt sich der Leuchtenkörper dank patentierten Gelenken in unzählige Stellungen formen, und das Licht kann frei ausgerichtet werden. Sechs LED Cool White mit je 1W gewährleisten eine effiziente Lichtausstrahlung auf die Arbeitsfläche. Die verchromte Spirale fängt das Licht ein und wirft es aus ihren Windungen zurück. «PizzaKobra» wurde mit dem «reddot design award 08» ausgezeichnet.

iGuzzini Illuminazione Schweiz AG | 8045 Zürich  
www.iguzzini.ch

## SCHWEIZERISCHE AGENTUR FÜR ENERGIEEFFIZIENZ

Bei der künstlichen Beleuchtung liegt ein enormes Stromsparpotenzial brach. Minergie-Leuchten sind im Schnitt doppelt so effizient wie herkömmliche Produkte. Bei über 100000 verschiedenen Modellen im Schweizer Markt ist es aber nicht ganz einfach, die effizientesten Leuchten zu finden. Mit der Zertifizierung von Minergie-Leuchten durch die Schweizerische Agentur für Energieeffizienz und der Online-Dienstleistung «www.toplicht.ch» wird es für Planer und Besteller wesentlich einfacher, stromsparende Modelle zu finden. Aktuell sind bereits über 100 Minergie-Leuchten von zehn Herstellern in dieser Datenbank erfasst.

S.A.F.E. | 8006 Zürich  
www.toplicht.ch | www.energieeffizienz.ch

# KNELLWOLF

Erfolgsmanagement für Planung • Bau • Immobilien

**Knellwolf. Seit Jahren die Experten am Bau, wenn es um Fachkräftevermittlung, Personalmanagement und Nachfolgeplanung geht. Weil wir das Ganze sehen.**

## SEMINAR: Arbeitsrecht in der Planungs- und Baubranche Speziell für Praktiker

Viele Streitigkeiten können Sie vermeiden, wenn Sie die Bestimmungen des Arbeitsrechts richtig anwenden.

- Zielgruppe:** Unternehmer, Personalverantwortliche und alle, die mit Personalfragen zu tun haben.  
**Themen:** Probezeit; Kündigung/Kündigungsschutz; Überstunden/Überzeit; Ferien (Bezug, Zeitpunkt, Kürzung); Lohnzahlung bei Unfall/Krankheit; Auflösung des Arbeitsverhältnisses etc.  
**Kursleiter:** Bernhard Studer, Jurist und langjähriger Personalchef in mehreren Schweizer Bauunternehmen, kennt die rechtlich möglichen Lösungen für die täglichen Stolpersteine. Er vermittelt den Teilnehmenden die Fähigkeit, richtig zu handeln und unnötige Streitigkeiten zu vermeiden.  
**Termin:** Donnerstag, 25. September 2008, 09.00 – 16.30 Uhr Hotel Aarauerhof, Aarau.  
**Kosten:** CHF 590.– inkl. Kursunterlagen, Mittagessen und Pausenkaffee  
**Anmeldung:** unter [www.knellwolf.com](http://www.knellwolf.com)

**Knellwolf & Partner AG** · Schaffhauserstrasse 272 · 8057 Zürich · T 044 311 41 60 · F 044 311 41 69 · [seminare@knellwolf.com](mailto:seminare@knellwolf.com) · [www.knellwolf.com](http://www.knellwolf.com)

### ADRESSE DER REDAKTION

TEC21  
 Staffelstrasse 12, Postfach 1267  
 8021 Zürich  
 Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
 E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch), [www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)  
[www.baugedaechtnis.ethz.ch](http://www.baugedaechtnis.ethz.ch)

### REDAKTION

Judit Solt (js), Chefredaktorin  
 Claudia Carle (cc), Umwelt/Energie  
 Nathalie Cajacob (nc), Redaktionsassistentin  
 Tina Cieslik (tc), Volontärin  
 Katinka Corts (co), Architektur/Ingenieurwesen  
 Daniela Dietsche (dd), Ingenieurwesen/Verkehr  
 Alexander Felix (af), Architektur/Wettbewerbe  
 Rahel Hartmann Schweizer (rhs), Architektur/Städtebau  
 Käthi Keller (kk), Büroangestellte  
 Katharina Möscher (km), Abschlussred./Stv. Chefredaktorin  
 Aldo Rota (ar), Bautechnik/Werkstoffe  
 Anna Röthlisberger (Stämpfli Publikationen AG, Bern), Layout  
 Clementine van Rooden (cvr), Ingenieurwesen/Statik  
 Ruedi Weidmann (rw), Baugeschichte

### REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

Generalsekretariat SIA  
 Selnastrasse 16, Postfach 1884, 8027 Zürich  
 Jenny Keller (jk) Telefon 044 283 15 67, Fax 044 283 15 16  
 E-Mail [jenny.keller@sia.ch](mailto:jenny.keller@sia.ch)

Normen Telefon 061 467 85 74  
 Normen Fax 061 467 85 76

### HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine /  
 SEATU Société des éditions des associations techniques  
 universitaires  
 Mainaustrasse 35, 8008 Zürich  
 Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 81  
 E-Mail [seatu@smile.ch](mailto:seatu@smile.ch)  
 Rita Schiess, Verlagsleitung  
 Hedi Knöpfel, Assistenz

Erscheint wöchentlich, 42 Ausgaben pro Jahr  
 ISSN-Nr. 1424-800X  
 134. Jahrgang, Auflage: 10960 (WEMF-beglaubigt)

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit  
 schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer  
 Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge  
 haftet die Redaktion nicht.

### ABONNEMENTSPREISE

**Jahresabonnement** (42 Ausgaben)  
 Schweiz: Fr. 280.– | Ausland: Fr. 365.– | Euro 244.–  
 Studierende CH: Fr. 140.– | Studierende Ausland: Fr. 225.– |  
 Euro 150.–  
**Halbjahresabonnement** (21 Ausgaben)  
 Schweiz: Fr. 150.– | Ausland: Fr. 192.– | Euro 128.–  
 Studierende CH: Fr. 75.– | Studierende Ausland: Fr. 117.– |  
 Euro 78.–  
**Schnupperabonnement** (8 Ausgaben)  
 Schweiz: Fr. 25.– | Ausland: Fr. 37.– | Euro 25.–

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni.  
 Weitere auf Anfrage, Telefon 031 300 63 44

### ABONNEMENTS

**SIA-Mitglieder**  
 SIA, Zürich  
 Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
 E-Mail [mutationen@sia.ch](mailto:mutationen@sia.ch)  
**Nicht-SIA-Mitglieder**  
 Stämpfli Publikationen AG, Bern  
 Telefon 031 300 63 44, Fax 031 300 63 90  
 E-Mail [abonnemente@staempfli.com](mailto:abonnemente@staempfli.com)

### EINZELBESTELLUNGEN

Stämpfli Publikationen AG, Bern, Telefon 031 300 63 44  
[abonnemente@staempfli.ch](mailto:abonnemente@staempfli.ch), Fr. 12.– | Euro 8.– (ohne Porto)

### INSERATE

KünzlerBachmann Medien AG, Postfach, 9001 St. Gallen  
 Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
 E-Mail [info@kbmedien.ch](mailto:info@kbmedien.ch), [www.kbmedien.ch](http://www.kbmedien.ch)

### DRUCK

Stämpfli Publikationen AG, Bern

### BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung  
 Heinrich Figi, Chur, Bauingenieurwesen  
 Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
 Kurt Hildebrand, Horw, Gebäudetechnik  
 Roland Hürlimann, Zürich, Baurecht  
 Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
 Ákos Moravánszky, Zürich, Architekturtheorie  
 Ulrich Pfammatter, Burgdorf, Technikgeschichte  
 Peter Richner, Dübikon, Energie  
 Franz Romero, Zürich, Architektur

### TRÄGERVEREINE

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein, SIA  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

TEC21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA.

Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren  
 und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils  
 in der Rubrik «SIA».

### Schweizerische Vereinigung

Beratender Ingenieur-Unternehmungen, usic  
[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

### ETH-Alumni, Netzwerk der Absolvierenden

und Absolventen der ETH Zürich  
[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

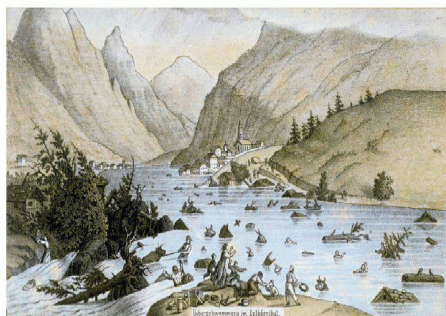
### Bund Schweizer Architekten, BSA

[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)

### Association des diplômés de l'EPFL

<http://a3.epfl.ch>





### KORREKTES WASSER – VOM VERHÄLTNIS DES MENSCHEN ZU SEINEN GEWÄSSERN

Die Ausstellung ist eine Einführung in die Geschichte der Korrekturen. Sie zeigt ausgeführte und geplante Projekte sowie aktuelle Tendenzen im Gewässer- und Landschaftsbau in Graubünden und der restlichen Schweiz. Zu diesen gehören der Wiederaufbau in Schlans, die Revitalisierung der Aue bei Strada und die geplante Rheinuferpromenade in Basel.

Datum: bis 19.10.08  
Ort: Das Gelbe Haus, Flims  
Infos: [www.dasgelbehaus.ch](http://www.dasgelbehaus.ch)

«Überschwemmung im Splügenthal», 1868, von J. J. Hofer (Bild: Rätisches Museum Chur)

## ANLASS

## DETAILS

## INFOS/ANMELDUNG

AUSSTELLUNG  
«Projektwettbewerb Ersatzneubau  
Wohnsiedlung Langhagweg, Zürich»

Präsentation des Siegerprojekts und der eingereichten Projekte

9.–20.7.08 | Mo–Fr 16–20 h, Sa–So 14–18 h  
Ausstellungsraum Tramonhalle,  
Robert-Maillart-Strasse 18, Zürich Oerlikon  
Infos: [www.stadt-zuerich.ch/hochbau](http://www.stadt-zuerich.ch/hochbau)

TAGUNG  
«Weichenstellungen in der schweizerischen  
Raumentwicklung»

Räumliche Entwicklung – Strategien und  
Instrumente – Forderungen; Grenzüberschrei-  
tende Zusammenarbeit – Planung in funktio-  
nalen Räumen; Siedlungsentwicklung – Bau-  
landmobilisierung; Trennung von Baugebiet und  
Nichtbaugebiet – Bauen ausserhalb der Bauzone

28.8.08 | 9–15.40 h  
anschliessend Mitgliederversammlung des  
VLP-ASPAN  
Landhaus, Solothurn  
Infos und Anmeldung (bis 15.8.):  
[www.vlp-aspan.ch](http://www.vlp-aspan.ch)

SYMPOSIUM  
«Denkräume für Raumdenker –  
Sinnfindung im Gotthardraum»

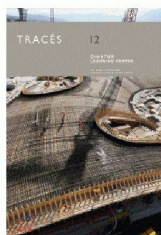
Demontage eines Selbstbildes; Anforderungen  
der Gotthardregion; Exkursion Transitraum  
Gotthard und Zieldestination Andermatt;  
Remontage; Perspektiven (Workshops)

4.–6.9.08  
Hotel Stern & Post, Amsteg  
Infos und Anmeldung (bis 22.8.):  
[www.urban-identity.net](http://www.urban-identity.net)  
Teilnehmerzahl begrenzt.

ARCHITEKTURREISE  
«Casablanca»

Casablanca ist eine vielschichtige Stadt mit  
Moscheen, Kirchen, Boulevards und Medinas.  
Die Reise führt durch alte und neue Stadtquar-  
tiere und ermöglicht Einblicke in die aktuelle  
Stadtentwicklung

3.11–9.11.08  
Casablanca (MK)  
Infos und Anmeldung (bis 15.8.):  
[www.ahb.bfh.ch/ahb/de/weiterbildung](http://www.ahb.bfh.ch/ahb/de/weiterbildung)



Tracés 12/08  
2.7.08  
**EN CHANTIER**  
Bulletin technique de la  
Suisse romande  
Rue de Bassenges 4  
1024 Ecublens  
Tél. 021 693 20 98  
Fax 021 693 20 84  
E-mail secrétariat:  
[fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



Vorschau Nr. 29-30  
21.7.08  
**WINDEINWIRKUNG**  
Unkomfortabel  
Jacques-André Hertig  
Exponiert  
Andreas Gianoli,  
Paul Lüchinger  
Massgebend  
Bruno Zimmerli,  
Jacques-André Hertig

**TEC21-ABO BESTELLEN:**  
**TEL. 031 300 63 44 ODER**  
**WWW.TEC21.CH**